



## Belajar Nihongo di *Izakaya*

Mimitaro kali ini meliputi Ms. Adeline Wall yang tinggal di kota Otsu



Saya datang dari Perancis ke Jepang 14 tahun yang lalu. Waktu kuliah saya sering melihat *anime* dan jadi berminat dengan bahasa Jepang. Lewat pertemuan dengan mahasiswa asing dari Jepang di *Franco-Japanese Association*, saya jadi punya niat untuk pergi ke Jepang. Setelah selesai studi

doktoral di Environment & Ecology, saya diterima sebagai researcher di Universitas Kyoto, the Center for Ecological Research and meneliti tentang *Testate Amoebae* yang hidup di sedimen sungai *Biwa*. Kemudian sebelum selesai masa riset 2 tahun, saya bertemu dan kemudian menikah dengan suami orang Jepang. Saat ini saya dikarunia 3 orang anak, satu sudah SD kelas 5 dan anak kembar yang sudah kelas 2.

Setelah melahirkan saya juga harus fokus membesarkan anak sehingga sudah tidak aktif dalam riset lagi. Walaupun bisa tetap melanjutkan pekerjaan setelah melahirkan dengan cara mengambil cuti hamil, kasus saya agak sulit karena masa pencarian kerja selanjutnya dan juga waktu melahirkan/membesarkan anak itu hampir bersamaan. Tapi sekarang saya sudah ada waktu luang dalam membesarkan anak dan mulai tahun lalu saya kembali bekerja sebagai asisten di laboratorium riset di universitas. Pekerjaan baru ini berbeda dengan bidang specialist saya dulu. Saya merasa kembali ke masa sekolah dulu, kebanyakan hanya duduk dan berada di lab saja tapi dari situ saya banyak belajar. Walau saat ini saya sudah mapan dalam pekerjaan dan juga hal membesarkan anak, tetap saja saya ingin kembali melakukan riset dalam bidang saya geluti dulu.

Saya hanya melahirkan dan membesarkan anak di Jepang sehingga tidak bisa membuat perbandingan. Sewaktu kelahiran anak pertama yang dilakukan secara alami, banyak teman saya di Perancis yang terkejut dan berkata, “Pasti itu sakit sekali!” Tetapi rata-rata orang Jepang melahirkan dengan cara alami seperti ini, dan saya bersyukur proses melahirkan berjalan baik. Hal yang berat adalah dalam membesarkan anak. Karena orang tua kami berdua tinggal jauh dan tidak ada di sekitar kami yang bisa datang membantu, saya harus melakukan semuanya sendiri sambil dibantu oleh suami. Saya pergi belanja sambil menaikkan anak kembar ke kereta bayi, dan berjalan menggendong tangan anak pertama. Saya ingin membesarkan anak-anak saya di Jepang dalam bahasa Jepang dan sekarang merasa tenang setelah mengetahui mereka punya hubungan yang baik dengan teman. Saya berpikir untuk

mengajari bahasa Perancis kelak kalau mereka punya niat sendiri untuk mau belajar. Sekolah di Jepang sangatlah disiplin tetapi terlalu banyak hal yang terlalu detail menurut saya. Menjadi ibu sangatlah berat karena banyak meeting harus hadir di sekolah dan juga banyak laporan yang harus diperiksa. Tapi hal yang istimewa adalah mereka diajari untuk bersih-bersih dan memasak. Karena dibekali kemampuan dasar dalam hidup seperti memasak dan memasang kancing sendiri, putra saya bisa memasak makanan sederhana. Walau sangat ingin sekali mengajari anak saya belajar di rumah, tapi ada pembagian tugas dengan suami. Sang ayah mengajari bahasa Jepang dan saya mengajar matematika/pengetahuan alam. Akan tetapi saya merasa kecewa karena tidak begitu mengerti soal pembagian dalam matematika ala Jepang.

Mulai sejak saya datang ke Jepang, orang Jepang di sekitar selalu mengajak bicara dengan bahasa Inggris sehingga saya punya dilema kalau bahasa Jepang saya tidak semakin baik walau sudah lama tinggal di sini. Waktu itu saya menemukan menu di *Izakaya* dekat stasiun yang tertulis dalam bahasa Inggris, yang akhirnya mendorong saya untuk pergi ke sana. Di sini saya bertemu orang Jepang yang pada dasarnya tidak berbahasa Inggris, jadi kami hanya menggunakan bahasa Jepang. Dimulai dari percakapan sederhana, “Datang dari mana?”, “Apa yang kamu lakukan di sini?” dan saya berusaha menjawab sambil menggunakan kamus. Perlahan-lahan saya mulai bisa bahasa Jepang dan dialek Kansai (*Kansai-ben*). Saya bertemu dengan suami saya di counter di *Izakaya*, sampai saya jadi dikenal sebagai “wanita Perancis yang muncul di malam hari”. Setelah itu kebanyakan waktu saya habiskan untuk membesarkan anak dan lawan bicara juga terbatas hanya anggota keluarga dan guru sekolah saja, hidup jadi lebih sepi. Kemudian dua kali seminggu saya mulai bekerja kembali di restoran Italian dan sudah 7 tahun sampai sekarang. Saya bisa menikmati waktu bertemu orang kembali dan berbicara bahasa Jepang. Dalam suasana yang rileks orang Jepang cepat sekali berganti mode dari mode bekerja menjadi mode pesta dan bila sudah mabuk hanya cukup satu kata, “*Sumimasen deshita!*”, semuanya bisa beres. Walaupun berbicara dengan orang yang satu negara/bahasa itu jauh lebih mudah, tapi mari semua mencoba bicara dengan orang Jepang! Banyak orang Jepang yang lucu (*omoshiroi*).

Lewat cara pikir “tidak tahu kalau tidak mencoba”, saya jadi berani untuk pergi jauh dari negara saya sendiri menjadi orang dunia (*sekai-jin*) dan mencoba berbagai pengalaman yang menarik. Lain kali saya ingin belajar/menemukan hal baru dengan membuka pintu dunia lewat riset tentang *Testate Amoebae* yang hidup di bumi ini.



Masa wajib sekolah di Jepang adalah sampai SLTP saja, dan adalah pilihan bebas siswa untuk mau melanjutkan studi atau tidak. Bila melanjutkan ke SLTA maka jalan untuk masuk ke sekolah kejuruan/universitas juga terbuka sehingga akan lebih banyak pilihan di masa depan. Harap diperhatikan dengan baik studi lebih tinggi berbeda dengan pembelajaran di SLTP, tergantung pada absensi/prestasi bila ada mata pelajaran yang tidak lulus maka siswa tidak naik kelas/tidak bisa lulus.

Ada beberapa bentuk pembelajaran di SLTA:

- Zennichi-sei* Pembelajaran sama seperti di SLTP, mulai dari pagi *s/d* sore dan ada istirahat makan siang. Sistem 3 tahun.  
*Teiji-sei* Pembelajaran dibagi berdasarkan periode siang/malam dengan jam yang telah ditetapkan. Lulus dalam 3-4 tahun.  
*Tsushin-sei* (online) Belajar lewat buku pelajaran di rumah dan menyerahkan report ke sekolah. Hadir di sekolah sewaktu ada interview bimbingan guru. Lulus dalam 3-4 tahun.

### ~Perkenalan Akan SLTA di Pref. Shiga~

- Silahkan lihat info sekolah negeri *Shiga-kenritsu-koko* → <https://www.pref.shiga.lg.jp/edu/school/tokusyoku/104806.html>  
Design Impian masa depan (bahasa Jepang, Portugal, Spanyol, Chinese, Tagalog)
- Silahkan lihat info sekolah swasta *Shiga-ken-shiritsu-koto-gakko* → <https://shiga-shigaku.com/school>
- Shiga-kenritsu-koto-gijutsu-senmonko* (*Techno College*)  
Sekolah kursus untuk persiapan bekerja, belajar teori/praktek yang diperlukan untuk bekerja. Ada sistem jangka pendek 6 bulan *s/d* sistem regular 2 tahun. <https://www.pref.shiga.lg.jp/kougi/>
- Senshu-gakko*, dll Bisa belajar pengetahuan teknik yang praktikal. Sekolah setara SLTA dan bagi yang sudah lulus SLTP bisa melanjutkan ke sekolah ini →  
*Otsu-shi-ishikairitsu-kango-senshu-gakko* <https://otsu.shiga.med.or.jp/kango/entry/exam.php>  
*Koyodai-Minakuchi-senmon-gakko* <https://nagara-gakuen.jp/>



### ~Perkenalan Akan Biaya Sekolah Dan Sistem Bantuan Biaya Pendidikan~

**Beasiswa *kotogakkotou-shugaku-shienkin*** : Sistem negara untuk membantu biaya sekolah SLTA, tidak terbatas hanya sekolah negeri. (tidak perlu dikembalikan) Silahkan mengajukan melalui pihak sekolah. Bantuan tidak dikirim langsung kepada wali orang tua, tetapi langsung ke pihak sekolah sebagai pembayaran uang sekolah.

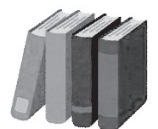
Target : rumah tangga dengan penghasilan wali orang tua di bawah ¥9,100,000.

**Beasiswa *kokoseitou-shougaku-kyufukin*** : Bantuan uang untuk biaya sekolah di luar uang sekolah. (tidak perlu dikembalikan)

Target : rumah tangga yang memiliki beban anak siswa SLTA / yang tidak perlu membayar pajak

**Sistem *shogaku-seido*** : Sistem beasiswa untuk membantu meringankan beban biaya sekolah bagi mereka yang niat sekolah tapi memiliki kesulitan ekonomi.

Mengenai sistem bantuan *Shiga-ken-shogaku-kin*, *Shiga-ken-koto-gakko-tou-teiji-sei-katei* / *tsushin-sei-katei-shugaku-shoreikin*, silahkan konsultasi lewat sekolah SLTA atau *ken-kyoiku-iinkai-no-kyoiku-somuka* (077-528-4587). Atau bisa konsultasi kapan saja mengenai kesejahteraan hidup (*seikatsu-fukushi-shikin-kashitsuke* (*kyoiku-shien-shikin*)) lewat *Shiga-ken-shakai-fukushi-kyogikai* (077-567-3903)



### Revisi Peraturan Diterima Masuk SLTA Pref. Shiga (*Shiga-ken-koritsu-koto-gakko*) mulai April 2026!

Lewat sistem baru ini, yang selama ini ada 4 jenis ujian masuk yaitu "*suisen-senbatsu*", "*supotsu/bunka-geijutsu-suisen-senbatsu*", "*tokushoku-senbatsu*", dan "*ippan-senbatsu*", akan dirubah menjadi hanya 2 jenis yakni "*ippan-gata-senbatsu*" dan "*gakko-dokuji-gata-senbatsu*" untuk meringankan beban siswa. Dengan satu kali ujian siswa bisa mengajukan ke dua sekolah yang berbeda secara bersamaan. Semua siswa bisa melakukan ujian bersama (*zennichisei* / *teijisei*) di pertengahan/akhir bulan Februari (ada 5 subjek: bahasa Jepang, matematika, pengetahuan sosial, pengetahuan alam, bahasa asing (Inggris))

<https://www.pref.shiga.lg.jp/file/attachment/5455963.pdf>

Perubahan lainnya adalah semua pengajuan harus melalui sistem website.

Silahkan konfirmasi lewat website sekolah / *Shiga-ken-kyoiku-iinkai*



## Apakah Anda Memiliki Kendala Seperti Ini?

Setelah tamat SLTP ada banyak pilihan untuk tetap lanjut belajar ataupun langsung bekerja. Lingkup sosial dan pertemanan bisa semakin luas Ketika memilih untuk bekerja karena tidak hanya terbatas di rumah atau sekolah saja. Akan tetapi walau terlihat lebih bebas, tanggung jawab pribadi juga semakin besar. Guna melindungi diri sendiri, kami memperkenalkan pusat konsultasi yang mungkin akan berguna sewaktu anda mengalami masalah.

### ☆ Apakah siswa SLTA boleh bekerja part-time (*arubaito*)?

Bagi yang sudah berusia 15 tahun terhitung mulai tanggal 31 Maret diperbolehkan untuk bekerja. Apabila pihak sekolah mengizinkan siswa SLTA pun boleh bekerja part-time. Karena masih di bawah 18 tahun dan pengalaman di masyarakat masih dangkal, mereka dilindungi oleh Undang-Undang seperti berikut:

- Perlu menunjukkan surat persetujuan wali orang tua (*hogosha-no-doisho*), bukti cukup umur (*nenrei-shomei-sho*), kartu penduduk (*zairyu-kado*)
  - ※ Bagi yang memiliki visa studi (*ryugaku*), tinggal bersama keluarga (*kazoku-taizai*) harap mengajukan permohonan ijin kerja (*shikakugai-katsudo-kyoka*) ke badan regulasi imigrasi dan diijinkan untuk bekerja maks. 28 jam/minggu. Bagi yang bekerja lebih dari 28 jam tidak diperbolehkan untuk memperpanjang ijin kerja di kemudian hari. Harap diperhatikan dengan baik.
- Tergantung jenis pekerjaan, ada larangan/batasan untuk pekerjaan yang berbahaya.
- Mengenai waktu bekerja, dilarang untuk bekerja malam hari, di luar batas jam kerja biasa, hari libur, atau waktu yang tidak normal.
  - ※ Ada pekerjaan yang gelap juga seperti perjanjian kerja yang tidak baik, gaji tidak terbayar, power/seks harassment, lingkungan kerja yang tidak layak. Harap untuk memastikan isi kontrak dengan seksama/merevisi hal yang tidak sesuai sewaktu membuat kontrak kerja.
  - ※ **Banyak beredar info pekerjaan gelap (*yami-baito*)** yang terkait kriminal lewat SNS. Jangan mudah tertipu dengan penghasilan yang tinggi. Ada kasus tidak bisa lepas dari jaringan kriminal karena identitas pribadi/info keluarga sudah terlanjur bocor. Berhati-hati untuk tidak memberitahukan informasi pribadi secara sembarangan.

### Konsultasi mengenai *Bully, Sex Harassment, PHK kerja*

☆ *Shiga rodo-kyoku koyo-kankyō/kinto-shitsu* Tel 077-523-1190

☆ Hotline *rodo-jyōken-soudan* (multi bahasa)

[https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner\\_idn.html](https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner_idn.html)

☆ Konsultasi part time gelap (*yami-baito*) Dial Konsultasi Polisi #9110



### ☆ Apakah anda tahu tentang 「*De-to DV (kekerasan sewaktu pacaran)*」 ?

Kekerasan yang terjadi antara orang yang menjalin cinta itu disebut “*de-to DV*”. Kekerasan itu bisa dalam bentuk fisik, mental, seksual, maupun kerugian ekonomi. Perbuatan memaksakan kehendak, melecehkan/mengabaikan orang pun termasuk kekerasan. Walaupun sudah kenal dekat, harap perhatikan perasaan sesama.

- *Naikaku-fu* 「Supaya bisa menjalin hubungan yang lebih baik antar individu」

Tertulis dalam bentuk *manga* yang mudah dipahami.

[https://www.gender.go.jp/policy/no\\_violence/violence\\_research/yobou/pdf/yobou\\_kyozai\\_24\\_01.pdf](https://www.gender.go.jp/policy/no_violence/violence_research/yobou/pdf/yobou_kyozai_24_01.pdf)

- *Monbukagakusho* 「*Inochi-no-anzen-kyōiku*」

Lewat video yang ditanamkan mulai dari kanak-kanak sampai SLTA, kita diajak untuk bisa belajar arti/pentingnya hidup, menghargai diri sendiri/rekan hidup.

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/danjo/anzen/index2.html](https://www.mext.go.jp/a_menu/danjo/anzen/index2.html)



### Konsultasi Masalah dengan Pasangan Hidup

☆ *De-to DV 110-ban* <https://ddv110.org/> Bisa konsultasi lewat telp atau chat

Senin ~ Sabtu 19:00~21:00 (selain akhir/awal tahun) Tel 050-3204-0404

☆ *Ninshin SOS Shiga (Shiga-ken Kosodate Shien-ka)*

Konsultasi mengenai kehamilan yang tidak diharapkan

Senin • Rabu • Jumat 18:00~20:00 Minggu 14:00~16:00 Tel 090-8810-2499



# Informasi Mimitaro

Selamat Tahun Baru

*Kotoshi mo yoroshiku onegaishimasu!*

Tahun ular Mimitaro



## ◆ Tempat melihat bunga musim semi

### • Daiichi Nagisa kouen

Dari bulan Januari - Februari bisa menikmati bunga yang mekar cepat yang biasa disebut “Kanzaki hanana”. Ada sebanyak 12,000 pohon.

Moriyama-shi Imahama-cho

### • Nagahama Bonbai-ten

Pameran bonsai pohon *ume* ada sekitar 90 pot  
10 Januari (Jumat) ~ 10 Maret (Senin)

Keiunkan Nagahama-shi Minato-cho 2-5



## ◆ Festival Setsubun 3 Februari (Senin)

Menyambut perubahan musim di hari *Setsubun* ini, ada acara lempar kacang (*mame-maki*) untuk membuang hal jahat di tahun yang lama dan mendapatkan keberuntungan di tahun yang baru.



Zensui temple Konan-shi Iwane 3518

Tachiki shrine Kusatsu-shi Kusatsu 4-1-3

Minakuchi shrine

Koga-shi Minakuchi-cho Miyanomae 3-14

Taga-taisha Inukamigun Taga-cho Taga 604

## ◆ Tempat bermain dengan cahaya sambil dilingkupi cahaya HIKARIUM

s/d pertengahan Februari 17:30~20:30

English Garden Rosa & Berry Tawada

Maibara-shi Tawada 605 - 10

## ◆ Biwako Maraton 2025

9 Maret (Minggu) mulai jam 8:20

Start line / Ojiyama-rikujyo-kyogijyo

Finish line / Karasuma-hanto

Mari beri semangat bagi sekitar 7000 orang yang ikut berlari!

## ◆ Festival Sagicho

Festival kendaraan *dashi* yang berjalan keliling kota dari berbagai area, dan di malam hari sambil menyalakan api.

15 -16 Maret (Sabtu & Minggu)

Himure Hachimangu Omihachiman-shi Miyauchi-cho 257

Mimitaro edisi berikutnya terbit bulan April

# Berita Mimitaro

## ◆ Pemberitahuan mengenai Osaka Kansai Banpaku

Anak sekolah berusia di atas 4 tahun s/d SLTA di prefektur Shiga akan mendapatkan tiket gratis satu kali masuk ke *EXPO (banpaku)* di *Yumeshima, Osaka* yang akan diselenggarakan mulai 13 April - 13 Oktober!

Bagi yang tidak ikut program eksekursi dari sekolah dan ingin pergi ke *EXPO* → bisa daftarkan sendiri / lewat keluarga untuk dapat tiket masuk gratis.

Silahkan daftar lewat

official website.

<https://www.expo-shiga.com/>



## ◆ Mengenai pemeriksaan / konsultasi gratis AIDS

• Boleh melakukan pemeriksaan dengan nama samara.

• Bisa sekaligus dengan pemeriksaan *syphilis (baidoku)*.

• Hari / waktu : lihat website.

• Tempat : *hoken-jyo* dalam pref. *Shiga (Otsu-shi,*

*Kusatsu, Koka, Higashiomi, Hikone,*

*Nagahama, Takashima)*

<https://www.pref.shiga.lg.jp/ippan/kenkouiryohukushi/yakuji/15267.html>

• Untuk pemeriksaan perlu

reservasi dahulu lewat telepon.

• Ada kemungkinan hasil pemeriksaan tidak bisa diserahkan pada hari yang sama. (setelah 2-3 minggu kemudian)

**[Hub:]** *Hoken-jyo* dalam Prefektur Shiga (hanya bhs. Jepang)  
Pusat Konsultasi Warga Asing Shiga (selain bhs. Jepang)  
Tel 077-523-5646

## ◆ Mengenai revisi peraturan lalu lintas untuk pengendara sepeda

Mulai 1 Nov. 2024 akan dikenakan penalti bagi pengguna sepeda yang mengendarai sambil menggunakan HP atau yang mabuk.

Bagi pengendara yang sambil menggunakan HP

Pelanggar : Penjara maks. 6 bulan atau penalti maks. ¥100,000

Bagi pengendara yang mabuk

Pelanggar : penjara maks. 3 tahun atau penalti maks. ¥500,000

## ◆ Laport pajak (*kakutei shinkoku*)

17 Feb (Senin) ~ 17 Mar (Senin)

Silahkan laport ke kantor pajak bagi yang memiliki penghasilan dari beberapa tempat, pemilik usaha, yang memerlukan koreksi perhitungan pajak (ada pinjaman bank dll), atau bagi yang berobat dengan biaya medis yang mahal.

### Pusat Konsultasi Warga Asing Shiga

(dalam naungan organisasi Int. Shiga)

Tel 077-523-5646 Fax 077-510-0601

email : [mimitaro@s-i-a.or.jp](mailto:mimitaro@s-i-a.or.jp)